

45 коп

~~1 12 3~~
9

~~68~~ 48879

~~ВСТ.~~

Серб. и др.

~~419~~
~~9-35.~~

Слп.

Столь.

37

АЗБУКА

ДЛЯ

КОРЕЛЛОВЪ,

ЖИВУЩИХЪ

ВЪ КЕМСКОМЪ УБЪДѢ, АРХАНГЕЛЬСКОЙ ГУБЕРНИИ.

ИЗДАШЕ ПРАВОСЛАВНАГО МИССИОНЕРСКАГО ОБЩЕСТВА.

АРХАНГЕЛЬСКЪ.

Типо-Литографія В. Черепанова.

1894.

98

1873 г.

АЗБУКА

ДЛЯ

КОРЕЛЛОВЪ,

ЖИВУЩИХЪ

ВЪ КЕМСКОМЪ УѢЗДѢ, АРХАНГЕЛЬСКОЙ ГУБЕРНІИ.

Библиотека	Научно-Исследовательского	Института
	Шифр. кн. _____	
	Инвентар. № 6426	
Культурно-научно-просветительского общества Карело-Финляндии ССР		

ИЗДАНИЕ ПРАВОСЛАВНАГО МИССИОНЕРСКАГО ОБЩЕСТВА.

АРХАНГЕЛЬСКЪ.

Типо-Литографія В. Черепанова.

1894.

Карело-Финлянд. И. Б. 333

А-адельки И. 4. 0000

БИБЛ. С. 1

~~68~~
~~1917~~
~~А-35~~
~~1918~~
~~18~~

~~1~~
~~12~~
~~3~~

печатать

орский.

78879к

1973 г.

1992г.

Отъ Архангельскаго Комитета Православнаго Миссіонерскаго общества печатать разрешается. 1894 года Октября 24 дня.

Предсѣдатель Комитета Никаноръ, Епископъ Архангельскій и Холмогорскій.

78879к

БИБЛИОТЕКА
Императорскаго Филіала
Академіи наукъ СССР

І.

КОРЕЛЬСКІЙ ОТДѢЛЪ.



А. а. М. м.

Ам. Ам-а. Ма. Ам-ма. Ма-ам. Ма-ма.

У. у.

А-у. У-а. Ум. Ам-у. Му-а. Ам-му.

О. о.

Ом. Мо. О-ма. О-му-а. Му-а-мо.

Т. т.

Ат. Та. От. То. Ут. Ту. О-та. Ту-о. Ма-то.
Му-а-та. Ту-ат-то. Ту-ом-ма. Му-ут-ту. От-ту-а.
Там-ма.

К. к.

Ак. Ак-а. Ок. Ок-о. Ко. Ук. Ук-у. Ку. Ак-ка.

Ук-ко. Ок-ку. Ма-ку. Ка-то. Ку-у. Ку-у-то-ма.
Ку-о-ма. Ку-у-ма. Ма-ку-ам-ма. Ку-то. Ку-к-ко.
Мат-ка. Кат-то. Ту-кат.

Л. л.

Ал-а. Ал-ла. Ол-ка. Ла-то. Ал-ку. Ал-ко. Ка-ла.
Та-ло. Ма-та-ла. Лу-о. Лу-о-та. Лу-ут. Лок-ка
Как-ла. Ук-ко, о-та ка-ла-кук-ко.

Н. н.

Ан-а. Ан-на. Он. На-то. Ка-на. Ан-то.
Та-ка-на. Кон-у. Ну-ак-ла. Ну-от-та. Ан-ту-а.
Ма-ку-ан. Лун-та. Лу-он. Кан-ту-а. Му-а-мо,
он ко ка-ла-кук-ко. На-то ан-то у-кол-ла
ну-ак-лу-а. Ак-ка он ну-о-тал-ла. Ук-ко он
ул-ко-на.

І. і. И. и. Ы. ы.

Ил-ма. Ни-ми. Ан-ни. Ли-ку-а. Мі-ун. Мі-у-ла.
Мі-ул-та. Лі-й-ну-а. Ай. Ой. Ій. Уй. Айт-та.
Ай-ка-на. Кай-ки. Най-ни. Лой. Лой-то-на.
Му-а-ил-ма. Ик-ку-на. Мі-ун он кай-ма Кат-ти.
Ан-ни той май-ту-о. Куйк-ка он лив-ту.
Ук-ко лой ну-ак-лат. Мик-ки ку-о-ли. Нійн-он.

Р. р.

И-ро. Ар-ки. Мур-у. Ру-у-на. Ну-о-ри. Ну-о-ра.
О-ра-ни. У-ат-ра. У-ра. Му-ро-та. Нур-ми.
Тур-ки. Кур-ки. Рі-й-ко. Кой-ра. Как-ка-ра.
Рок-ка.

Ан-ни ан-то И-рол-ла ар-ки ай-ка-на лив-ту
рок-куа. Рі-й-ко той мі-у-ла тур-ки. Кой-ра
той куй-кан. Мі-ун нур-ми он лой-то-на. Му-а-
мо, ан-на мі-у-ла май-туо, куйн он ар-ки.

Ш. ш.

Каш-ша. Аш-шу. Ша-та. Ши-ка. Шу-у-ри.
Шу-а-ри. Ок-ша. Шой-ми. Как-ши. Кош-то.
Шу-кат. Шу-о-ла. Ош-ша шул-ку-ни кош-то.

Х. х.

Ол-лах. Уух-а. Ха-рак-ка. Хі-й-ри. Хин-та.
Хан-хи. Хал-ко. Нах-ка. Ту-ах-та. Ко-ко-нах.
Мі-ун ни-ми он Ха-ри-то-на. Ха-рак-ка он
лив-ту.

С. с.

Кау-ни-с. Ис-с-у. І-и-су-с. Хри-с-то-с. Ри-с-ти.
А-ли-с-ка. Ии-сус Хрис-тос он Юма-ла.

В. в.

Ков-а. Ов-и. Кой-ву. Ви-лу. Ву-а-ра. И-ва-на.
Ки-ви. О-ра-ва. Вій-вон. Вой-та. Вой, вой
куйн-он ви-лу. Ан-на мі-у-ла вой-та.

Ж. ж.

Аж-он. Ва-жа. Каж-ва-нут. Уу-жи. Уж-ва.
Ра-ж-ва. Кон-жа. Вуо-жи. Кув-жи. Хир-жи.
Ук-ко, ан-на мі-у-ла кув-жи хир-та.

З. з.

Ай-за. Ва-за-ра. Ні-й-зи. Вій-зи. Ки-за. Лу-
зик-ка. Ва-зик-ка. Ту-ат-то лой ва-за-ран. Муш-
та ва-зик-ка-он міун.

Ы. ы.

Ол-тых. Ву-о-тын. Тул-тых. Мі-у-ла ол-тых
шукат.

Я. я.

О-я. Лу-я. Ял-ка. Мі-ян. Мя-ни. Ми-тя. Ил-ля.
Ні-ян. Ті-я-ля. Ляк-кя. Мяр-кя. Лям-мин. Тій-ян.
Ма-рі-я он карь-я-лак-ши Му-а-ри. Укол-ла он
ни-ми Ил-ля. Нур-ми он мяр-кя. Кой-ра он

ті-я-ля. Ук-ко мя-ни ну-о-тал-ла. Лу-ят мі-ун
я-лат. Мі-ун та-лон луо-на он оя. Ан-ни он
ті-я-ля. Ну-о-ра он лу-я Му-а-мол-ла ни-ми
он Ма-рі-я.

Е. е. Ъ. ъ.

Е-ли. Мі-е. Мі-е-ли. Кол-ме. Нел-ля. Ме-ри.
Те-ро. Ре-ки. Мей-ля. Тей-ля. Той-ни ке-рта
Мей-ля он как-руа. Ав-ка мя-ни уконке-ра
ну-о-тал-ла. Кой-ра той нур-мел-та кур-ен. Ук-ко
мя-ни акан ке-ра тей-ля. Мі-у-ла он мър-ки.

Ю. ю.

Ю-ма-ла. Юр-ки. Ко-ю. Ю-ом-ма. Ю-рик-ка.
Кюл-ля Кю-лю. Ю-ма-ла лу-а-ти кай-ки. Юр-ки
той ю-рик-куа. Ан-ни он кю-ляш-ша. Ту-ат-то
ляк-си кю-люх.

Э. э.

Эй-олэ. Э-ля. И-тэ. Ніэ-ми. Ту-лэ. Ма-кіэ.
Мі-э-ли. Эк-лен. Кі-э-ли. Э-ля-мя. Эн-нен. Ті-э.
Он ко кю-лях ой-кі-э ті-э. Му-а-мо ту-ли
эк-лен ил-лан ай-ка-на. Э-ля и-тэ. Эй олэ
мі-у-ла кой-ру-а.

Ъ. ъ. Ъ. ѡ.

Ла-хъ-я. По-хъ-я. Міу-нъ. Шил-ма. Шиль-мя.
Ня-ль-кя. Шель-кя. Ки-рья. Ма-рья. Хя-ръ-кя
Ба-рью.

Міу-ла онъ уу-жи ки-рья. Ю-ма-ланъ ла-хъ-я
онъ гю-вя ву-о-жи. Муш-шатъ ма-ръ-ятъ
каж-ве-тах тіяля.

Ч. ч.

И-че. От-ча. Чик-ко. Чар-ка. Чай-ю. Чил-ли.
Ка-чой. Мет-ча. Пяй-чет. Чир-пи. Ват-ча.

Чик-ко туо чар-вал-ла чу-у-ру-о. Ка-чой,
мет-ча па-лау. Чир-пил-ля лей-ка-тах пел-туо.

Д. д.

Ду-а-рію. Ду-а-ви-да. Оу-ди. Пар-да. Рау-та.
Лап-шіе міу-ла он: Ду-а-рію да Оу-ди.

Б. б.

Ам-бу. Бу-а-бо. Аз-бу-ки. Аб-ро. Бок-ко. Бойк-
ко. Бах-ки-ла.

Мі-ян бу-а-бо-лла он у-ув-вет бах-ки-лат. Аб-
рол-ла он кол-ме ай-туа. Он-ко тей-ля аз-бу-
кат. Эй-пію пол-туа ту-бак-кію.

Г. г.

Ра-га. Га-ю. Рій-ги. Ге-по-ни. Гам-маш. Гю-вя.
Гер-ра. Гав-ро. Гук-ка. Гуй-ма. Ля-ген. Ви-г-
му. Ри-г-ма. Ван-га. Ту-гат. Мяг-на.

Ан-ге-ли он ген-ки. Та-мя мяг-на онъ гю-
вя. Гав-ро гю-вин он ван-га. У-кол-ла эй олэ
гам-маш-та.

П. п.

Та-па. Па-нэ. Па-та. Рэ-по. Ки-пі-э. Па-пе-ри.
Пап-пи. Пу-а-ви-ла. Па-ки-на. Пу-о-ли. Пяй-вя.
Пой-ка. Пей-то. Пай-га. Пай-ка. Пай-мен. Лей-
пя. Пу-у. Пуй-ни. Пуй-ко. Пет-ри. Пе-тра.
Пел-то.

Мі-у-ла он колме пуй-ку-о. Міе па-нин-
виу-ку-ал-ла пу-ан. Пу-а-ви-лал-ла он пой-ка
Пет-ри. Господи, Иисусе Христе. Иисусъ Хри-
стосъ онъ Юмаланъ Пойка.

Щ. щ.

Щи, карь-е-лак-ши он рок-ка. Щу-ка, карь-е-
лак-ши хау-ки.

Ц. ц.

Цу-а-ри. Ці-э-пи. Вѣн-ча эли Вѣн-ца. Ці-э-пи-лой-ла.

Цу-а-ри кяж-ки вэ-то мак-шуа. Ці-э-пи-лой-ла он ши-вот-ту.

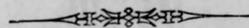
Ф. ф. Ө. ө.

Ках-фе. Фе-на-ри. Фун-та. Фар-ту-ка. Гри-фе-ли. Фель-ша-ра. Фи-лип-па. Фи-ли-мо-на. Өек-ла. Өе-до-ра. Өо-ми-нъ. Филь-ва-на.

Гой, гой Фи-лип-па, ту-лэ ко-тихъ. Филь-ва-на той ках-фіэ. Міунъ чи-кол-ла онъ ни-ми Өек-ла.

Ä. ä. Ё. ё. Ö. ö. Ü. ü.

Äм-мө. Äйя. Та-tä. Не-tä-ли. Ятанъ. Хей-tä. Хян-tä. Ёка. Ёкай-нуо. Ёт-та. Міанъ. Мю-оммя. Мөрювка. Мюоки. Лей-пюа. Ки-рик-во. Üк-си. Лях-тоу. Эля-мюа. Лю-кю-кашъ. Ріа-хятъ. Нүть. Юо. Ёка айка. Пюга Ристи.



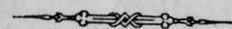
Ангелитъ оллахъ тайвагаша. Библия онъ пюгä кирья. Валтакуннала Господанъ эй тулэ лоппуо. Господи армашша. Дуавида оли пророк-ка и Цуари. Евангеліе мюö лувемма ёка паявя-нä Животворящій ше онъ элявякши—луатія. Закона эли кяжүть питäу тäутүä. Икухине эля-мя тулоу тойзешша муаилмашша. Киррикö онъ Юмаланъ тало. Луаи кайкитчи гювюä тойзелла. Мюö кайкинъ куолэмма. Нейчуть Марія Юма-ланъ Муамо. Пюгä Ристи Господанъ Спуассунъ мианъ Исусанъ Христанъ Юмаланъ Поянъ. Тро-ичанъ паявяна мюö пруазнуйчемма Пюганъ Ген-кенъ лажкеувуннанъ тайвагашта Апостоліенъ піалля Ужонъ, ётта Юмала Üкси, вайнъ Кол-мешша Нявöшша: Юмала Туатто, Юмала Пойка да Юмала Пюгя Генки. Цуари Тайвагайни, эля-ята милма. Чикко миунъ Шіунъ шаноя міе муйс-санъ Ялешта міе туләнъ Шилма Юмалуа кій-тämмя. Юмала піаштэкках мейтä тäштä пагаш-та. Тіэтäвя ше, ётта монэтъ эляттыхъ энäмби шатуа вуотта. Гювятъ туатотъ и муамотъ опаш-

ТАБЛИЦА УМНОЖЕНІЯ.

1-жды	1	=	1	5-ю	5	=	25
2 --	2	=	4	5 —	6	=	30
2 —	3	=	6	5 —	7	=	35
2 —	4	=	8	5 —	8	=	40
2 —	5	=	10	5 —	9	=	45
2 —	6	=	12	5 —	10	=	50
2 —	7	=	14	6-ю	6	=	36
2 —	8	=	16	6 —	7	=	42
2 —	9	=	18	6 —	8	=	48
2 —	10	=	20	6 —	9	=	54
3-жды	3	=	9	6 —	10	=	60
3 —	4	=	12	7-ю	7	=	49
3 —	5	=	15	7 —	8	=	56
3 —	6	=	18	7 —	9	=	63
3 —	7	=	21	7 —	10	=	70
3 —	8	=	24	8-ю	8	=	64
3 —	9	=	27	8 —	9	=	72
3 —	10	=	30	8 —	10	=	80
4-жды	4	=	16	9-ю	9	=	81
4 —	5	=	20	9 —	10	=	90
4 —	6	=	24	10-ю	10	=	100
4 —	7	=	28	10 —	100	=	1000
4 —	8	=	32				
4 —	9	=	36				
4 —	10	=	40				

II.

РУССКІЙ ОТДѢЛЪ.



А а Б б В в Г г Д д Е е Ж ж
 З з И и І і К к Л л М м Н н
 О о П п Р р С с Т т У у Ф ф
 Х х Ц ц Ч ч Ш ш Щ щ Ъ ъ
 Ы ы Ь ь Ъ ѡ Э э Ю ю Я я
 Ѳ ѳ Й й

Щ щ (=шч) Щека. Щи. Щипцы. Щука.
Ящикъ. Ящерица. Пища. Нищій.

Щи и каша пища наша. Мальчики идутъ
въ училище.

Х х. Соха. Уха. Муха. Хомуть. Холодно.
Сахаръ сладкій. Книги хороши, да чтецы
плохи.

Ф ф. Фартукъ. Филиппъ. Фонарь. Кафтанъ
Картофель. Грифель. Шарфъ.

Грифелемъ пишутъ и графятъ.

Ө ө=ф. Өома. Тимоөей. Марөа. Өеодоръ.

Ѣ ѣ=е. Лѣсъ. Мѣсто. Лѣто. Слѣпой. Рѣпа.
Рѣка. Сѣно. Человѣкъ.

Я завтра ѣду къ дядѣ. Вася ѣлъ рѣпу.

Ь ь. Ель. Соль. Мать. Огонь. Уголь. Польза.

Ъ ъ. Подъемъ. Объяздъ. Съѣдать. Столъ.

Ё ё (=йо.) Копѣе. Лѣнь. Орѣль. Тѣплый. Тѣм-
ный. Хорѣкъ.

Де. Деверь. Деревья. Деньги. День.

Дѣ. Дѣва, дѣти, дѣдъ, дѣло, недѣля, одѣ-

яло, дѣвать, дѣлать, видѣль.

Те. Темя, теперь, тетрадь, терebить, тер-
пѣнiе, тереть.

Тѣ. Тѣло, тѣнь, тѣсто, тѣшить, тѣсно.

Зе. Зеркало, земля, зерно, земляника.

Зѣ. Зѣвать, зѣвота, ротозѣй.

Се. Седьмой, сейчасъ, село, сельдь, семья,
сердце, серебро, серпъ, сестра.

Сѣ. Сѣверъ. сѣвъ, сѣдой, сѣмя, сѣно, сѣни,
сѣра, сѣть, сѣчь, сѣять.

Л. Леса, поле, левъ, клей, лежать, лечу.

Лѣ. Лѣнивый, лѣкарство, лѣпить, лѣсъ, лѣто.

Не. Невинный, неводъ, недавно, недосугъ,
немного, нерѣдко, ничего.

До. Добрый, дорога, домикъ, догорать, дой-
ти, дочка.

Дѣ, Тѣ, Зѣ, Лѣ, Чѣ. Дѣготъ, дѣсны, дешѣвый,
дѣлежъ, дѣтенышъ, желтый, заемъ, звѣрекъ,
насчетъ, ребенокъ, черныи.

Да. Дя. Далеко, дядя, давно, дяденька.

Та. Тя. Тятя, тяжелый тамъ, тарелка, костяника.

За. Зя. Заболѣть, польза, завтра, зябнуть, зайти, хозяйка, забота, хозяевамъ.

Са. Ся. Савва, косякъ, сажень, сядь, сапоги, всякій.

Ла. Ля. Ладонь, лягушка, ласточка, воля, лахань, земля, поля.

На. Ня. Надежда, сегодня, надолго, няня, волна, вечерня, спальня, кухня.

Ду. Дю. Дуга, кадушка, дядюшка, дурной,

Ту. Тю. Тулуць, тюрьма, туманъ.

Зу. Зю. Зубъ, беззубый, зубчатый.

Су. Сю. Суматоха, сюда, сухарь, сумма.

Лу. Лю. Лугъ, лукъ, люди, лукошко, ключь, сплю, люблю, терплю, дремлю.

Ну. Ню. Нумеръ, конюшня, шнурокъ, нюхать, тяну, гою, мву, гну.

Ды, ди. Дыра, дитя, дымъ, диванъ, сады, ходить, дышать, сдирать.

Ты, ти. Тысяча, тихо, толстый, тина.

Зы, зи. Зыбка, зима, зыбкій, зимній, озимь, морозы.

Сы, си. Сынъ, сирота, сыграть, сидѣть, сыпать.

Лы, ли. Лыко, лиса, лицо, полы, углы, линейка.

Ны, ни. Нынѣ, никто, низкій, бѣдный, нищій, холодный, никогда, огненный.

Э. Этакій, этотъ, поэтому.

І, и. Міръ, всемірный, пріучить, пріѣхать, Миръ, Мировой, мирить, умирать.

Ній. Верхній, нижній, передній, задній, ближній, дальній, послѣдній, крайній.

Шій. Шедшій, горѣвшій, бывшій, державшій.

Щій. Горящій, кипящій, летящій, поющій.

Ніе. Видѣніе, заболѣваніе, пѣніе, сидѣніе.



Ія, чія, чіе, чая. Молнія, висячія, висячіе, летучая, летучія, летучіе.

Скій. Деревенскій, сельскій, сотскій, десятскій, монастырскій, царскій.

Ію, іу. Іюнь, Іюль, Іуда, Іудея.

ТЬе. Платье, питье, шитье, Терентьевъ, Леонтьевъ.

ЛЬѢ, ТЬѢ. О бѣльѢ, о мытьѢ, о житьѢ—бытьѢ, о жильѢ, о судьѢ.

Лье. Бѣлье, руководѣлье, земледѣлье, подполье.

Лья, нья, тья. Уголья, каменя, братья, листья, сучья, сыновья.

Ство. Общество, садоводство, лѣсоводство, рыболовство, звѣроловство, родство.

Стр, вст, взд. Страдать, стрѣлять, вставать, вступить, вздыхать, вздорожать, вскочить, встрѣтить, вздохнуть.

Имена:

Авраамій. Алексій. Александръ. Андрей. Антоній. Андрианъ. Ананія. Арсеній. Артемій. Архипъ. Василий. Вареоломей. Венедиктъ. Владиміръ. Власій.

Гавріилъ. Георгій. Глѣбъ. Герасимъ. Григорій. Діомидъ. Дороей. Дмитрій. Діонисій. Евгеній. Евдокимъ. Евсевій. Елисей. Захарій. Игнатій. Иларіонъ. Ипатій. Исаакій. Исаія. Исидоръ. Іоаннъ. Іоакимъ. Карпъ. Кириллъ. Климентъ. Кондратъ. Константинъ. Корнилій. Косма. Лаврентій. Лазарь. Леонтій. Лонгинъ. Лука. Маркъ. Матѣй. Меркурій. Меодій. Макарій. Максимъ. Михаилъ. Михей. Никита. Никифоръ. Никаноръ. Николай. Никонъ. Онисимъ. Онуфрій. Павелъ. Памфилъ. Панкратій. Парѣеній. Пахомій. Пименъ. Прохоръ. Романъ. Савва. Савватій. Сампсонъ. Сергій. Симіонъ. Сильвестръ. Софроній. Спиридонъ. Стефанъ. Тарасій. Тимоеей. Трофимъ. Трифонъ. Филиппъ. Филимонъ. Фока. Харитонъ. Ѡаддей. Ѡеодоръ. Ѡеодосій. Ѡеоктистъ. Ѡеодотъ. Ѡома.

Агація. Агаѳія. Агрипина. Авила. Анисія.
Александра. Аѳанасія. Анастасія. Васса. Васи-
лисса. Гликерія. Евгенія. Евдокія. Екатерина.
Елизавета. Іулитта. Іульня. Ксенія. Меланія.
Марія. Матрона. Надежда. Наталія. Ольга. Со-
ломонія. Софія. Стефанида. Февронія. Феокла.
Феодора. Феодосія.

Богъ. Господь. Богородица. Ангелъ. Архан-
гелъ. Херувимъ. Серафимъ. Апостоль. Пророкъ.
Святитель. Епископъ. Священникъ. Діаконъ.

Рай. Храмъ. Церковь. Алтарь. Престоль.
Жертвенникъ. Иконостасъ. Икона. Крестъ. Пла-
щаница. Кадило. Паникадило.

Сосудъ. Дарохранительница. Чаша. Дискосъ.
Звѣздица. Лжица. Копье.

Риза. Подризникъ. Стихарь. Епитрахиль.
Орарь. Поручи. Поясъ. Митра. Камилавка.
Скуфья.

Библия. Евангеліе. Апостоль. Часословъ. Служ-
жебникъ. Требникъ. Молитвенникъ. Псалтирь.

Литургія. Часы. Вечерня. Утреня. Просфо-
ра. Муро. Елей.

Крещеніе. Муропомазаніе. Причащеніе. По-
каяніе. Бракъ. Священство. Елеосвященіе.

Воскресеніе. Понедѣльникъ. Вторникъ. Сре-
да. Четвергъ. Пятница. Суббота.

Январь. Февраль. Мартъ. Апрѣль. Май.
Іюнь. Іюль. Августъ. Сентябрь. Октябрь. Но-
ябрь. Декабрь.

Знаки препинанія:

. , ; : ! ? „ “ —

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.
14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 30. 40. 50. 60.
70. 80. 90. 100. 200. 300. 400. 500. 600.
700. 800. 900. 1000.

III.

МОЛИТВЫ, ЗАПОВѢДИ

и

СИМВОЛЪ ВѢРЫ.

МОЛИТВЫ.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Аминь.

Боже, милостивъ буди мнѣ грѣшному.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божій, молитвъ ради Пречистыя Твоея Матери и всѣхъ Святыхъ, помилуй насъ, Аминь.

Слава Тебѣ, Боже нашъ, слава Тебѣ.

Царю небесный, Утѣшителю, Душе истины, Иже всездѣ сый и вся исполняй, сокровище благихъ и жизни Подателю, прииди и вселися въ ны и очисти ны отъ всякія скверны и спаси, Блаже души наша.

МАЛИТУТЬ.

Нимехъ Туатонъ и Поянъ и Пюгянь Генгенъ, аминь.

Юмала, армаштая олэ міула ріахкяхизэлла.

Господи Иисусе Христе, Юмаланъ Пойка, малитунъ тѣге Пухтагимманъ Шіунъ Муамонъ и кайкіенъ Пюгіенъ, армашша мейта, аминь.

Кунниво Шіула, Юмала міанъ, кунниво Шіула.

Тайвагайни Цуари, Війгюттѣя, Генги товень, Кумбани дека пайкашша олэтъ и кайкенъ тѣутѣя, гювизіенъ алку и эляманъ Андая, тулэ и олэ мейся и пугашша мейтѣ кайкіешта пагашта и варьеле, Гювя, генгетъ міанъ.

Святыи Боже, Святыи Крѣпкій, Святыи Безсмертныи, помилуй насъ. (трижды).

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и нынѣ и приспо и во вѣки вѣковъ, Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй насъ; Господи, очисти грѣхи наша, Владыко, прости беззаконія наша; Святыи, посѣти и исцѣли немощи наша, имени Твоего ради.

Господи помилуй. (3-жды).

Слава... и нынѣ...

Отче нашъ, Иже еси на небесѣхъ! да святится имя Твое, да придетъ царствіе Твое, да будетъ воля Твоя, яко на небеси и на земли; хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь; и остави намъ долги наша, якоже и мы оставляемъ должникомъ нашимъ и не введи насъ во искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго.

Богородице Дѣво, радуйся благодатная Маріе, Господь съ тобою: благословенна ты въ женахъ, и благословенъ плодъ

Пюгѣ Юмала, Пюгѣ Вякѣвя, Пюгѣ куолэматойнъ, армашша мейтѣ (колмиччи).

Кунниво Туатолла и Поялла и Пюгѣлла Генгелля и нутъ и кайкиччи и илмазэнъ нкяхъ, аминь.

Кайкіенъ Пюгинъ Троицца армашша мейтѣ; Господи, пугашша міанъ ріахятъ; Валдавойчія просси міанъ тютъ законанъ ваштагъ; Пюга тулэ и парэнна міанъ войматтомутъ, Шіунъ нимешъ тѣге.

Господи, армашша (колмиччи).

Кунниво:... и нутъ...

Туатто міанъ, Кумбани олэтъ тайвагашша! олкахъ пюгитэтту Шіунъ ними; тулкахъ Шіунъ валдакунда; олкахъ Шіунъ валда куйнъ тайвагашша, нійнъ и муалла; лейпя міанъ тарпехелини анна мейля тѣкши пѣивякши; и дятѣ мейля велатъ міанъ нійнъ-куйнъ и мюѡ дятѣммя міанъ велкахизилла и эля шуата мейтѣ кіужуукшехъ, вайнъ піашша мейтѣ пагашта.

Богородице Дѣво, игашшу Юмаланъ-гювянь Шуая Маріе, Господи Шіупъ кера: локюккягинъ олэтъ Шіе найзіэнъ

чрева Твоего яко Спаса роди-
ла еси душъ нашихъ.

Спаси, Господи, люди Твоя
и благослови достояніе Твое,
побѣды благовѣрному импера-
тору нашему Николаю Алек-
сандровичу на сопротивныя
даруя, и Твое сохраняя крес-
томъ Твоимъ жительство.

Молитва предъ обѣдомъ.

Очи всѣхъ на Тя, Господи,
уповають и Ты даеши имъ пи-
щу во благовременіи; отверза-
еши Ты щедрю руку Твою и
исполняеши всяко животное
благоволенія.

Молитва послѣ обѣда.

Благодаримъ Тя, Христе Бо-
же нашъ, яко насытилъ еси
насъ земныхъ Твоихъ благъ, не
лиши насъ и небснаго Твоего
царствія.

Молитва утренняя.

Къ Тебѣ, Владыко Человѣко-
любче, отъ сна воставъ прибѣ-

шіашша и люкюкяшъ онъ Ши-
унъ вачанъ шуались, нійнъ-
куйнъ Шіе шуннүтытъ Спуас-
сунъ Міанъ генкіенъ таге.

Варьеле, Господи, Шиунъ
рагвашъ и благослови Шиунъ
гювюшъ, анна войтотъ вигаміе-
генъ піалля ойкіенъ-ушко-
ялла Цуарилла міанъ Мійку-
лалла Александровичалла, и
шайлютѣ Шиунъ риссилля Ши-
унъ элямя.

Малитту муркинанъ іелля.

Шильмятъ кайкіенъ Шиунъ
піалля (луо), Господи качетахъ
вуотаннунъ кера и Шіе аннатъ
хейля рувванъ конже питау;
авуатъ Шіе кўллязэшъ кіашъ
Шиунъ и таутатъ кайки эля-
вятъ гювюкшелля.

Малитту муркинанъ дялькехъ.

Кійтамма Шилма, Христе,
Юмала міанъ, дѣтта кюлля-
зэкши луадить мейтѣ муалли-
зелла Шиунъ лагъяллашъ, эля
хейтѣ мейтѣ тайвагаллизэшта-
ки Шиунъ Царствашта.

Хуоменэкшенъ малитту.

Шиунъ-луо, Валдавоичія, Инег-
мизэнъ--шуваччая, макуамашта-

гаю, и на дѣла Твоя подвиза-
юся милосердіемъ Твоимъ, мо-
люся Тебѣ: помози мнѣ на вся-
кое время во всякой вещи, и
избави мя отъ всякія мірскія
злыя вещи и дѣвольскаго по-
спѣшенія и спаси мя, и введи
въ царство Твое вѣчное. Ты бо
еси мой Сотворитель и всяко-
му благу Промысленикъ и По-
датель, о Тебѣ же все упова-
ніе мое и Тебѣ славу возсы-
лаю, нынѣ и присно и во вѣ-
ки вѣковъ, Аминь.

Молитва вечерняя.

Господи Боже нашъ, еже со-
грѣшихъ во дни семъ словомъ
дѣломъ и помышленіемъ, яко
благъ и человѣколюбець, про-
сти ми; миренъ сонъ и безмя-
теженъ даруй ми; Ангела Тво-
его хранителя посли, покры-
вающа и соблюдающа мя отъ
всякаго зла: яко Ты еси Хра-
нитель душамъ и тѣлесемъ на-
шимъ и Тебѣ славу возсылаемъ
Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
нынѣ и присно и во вѣки вѣ-
ковъ. Аминь.

ноуштуо тулэнъ и старайчив-
вунъ руатуа Шиунъ руавотъ,
молинъ Шиула: аута міула дѣ-
каайкана и дѣка-руавошша и
піашшѣ милма кайкешта муа-
илманъ пагашта и дѣволинъ
авушта и варьеле милма и шу-
ата икюгизэхъ Шиунъ царст-
вахъ. Нійнъ-куйнъ Шіе олэтъ
міунъ Луадія и кайкенъ гю-
вянъ Мурэхтыя и Андая и Ши-
унъ піалля (луо) онъ кайки ву-
отанду міунъ и Шиула кунни-
вонъ тўөннамъ нүтъ и кайкич-
чи и илмазэнъ икягъ, Аминь.

Иллаллини малитту.

Господи Юмала міанъ, минъ
міе олэнъ ріахкяутунъ танәпи-
әнә шаналла, руаволла и міе-
лелля, нійнъ-куйнъ Шіе олэтъ
Гювя и Инегмизэнъ—шувач-
чая, просси міула: раугаханъ
и вакаванъ унинъ анна міулла;
Ангеліе Шиунъ Шайлюттаюя
тўөннѣ каттаюа и вартаюа мил-
ма кайкешта пагашта. Нійнъ-
куйнъ Шіе олэтъ Шайлюттѣя
генгилейтѣ и хипейтѣ міанъ и
Шиула куннивонъ тўөннамма
Туатолла и Поялла и Пюгялля
Генгелля нүтъ и кайкиччи и
илмазэнъ икягъ. Аминь.

Достойно есть яко воистину блажити Тя Богородицу, преносновенную и пренепорочную, и Матерь Бога нашего. Честнѣйшую Херувимъ и славнѣйшую безъ сравненія Серафимъ, безъ ислѣвнїя Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, Тя величаемъ.

ЗАПОВѢДИ БОЖІИ.

I.

Азъ есмь Господь Богъ твой, да не будутъ тебѣ бози инїи развѣ Мене.

II.

Не сотвори себѣ кумира и всякаго подобїя, елика на небеси горѣ, и елика на земли низу, и елика въ водахъ подъ землею, да не поклонишися имъ, ни послужиши имъ.

III.

Не приѣмли имени Господа Бога твоего всуе.

IV.

Помни день субботнїй, еже святити его: шесть дней дѣлай и сотвориши въ нихъ вся дѣла

Тотта онъ дѣтта ойкенъ куннивойчїе Шилма Юмаланъ Шуаюа, кайкиччи-куннивойтавуа и кайкиенъ пугтагуа, мїанъ Юмаланъ Муамуо. Энәмби Херувимоя куннивойтавуа и коркиемби куннивойтавуа Серафимоя, лязимяттѣ Юмаланъ Шананъ шуннутаюа, олюю Юмаланъ—Шуаюа Шилма куннивойчемма.

ЮМАЛАНЪ КЯЖКЕММЯТЪ.

I.

Мїе оләнъ Господи Юмала шїунъ, эй пїе ола шїула тойзіе Юмалойта, куйнъ вайнъ Мїе.

II.

Эля луади ичелляшъ валэхъ-Юмалуа, ни митүштѣ кувуа, ку онъ тайвагашша—үляганә, и ку онъ муалла алагана, и ку онъ веешна муанъ—алла, эля кумартәле хейля, эля-кә служи хейля.

III.

Эля майниче шїунъ Господанъ Юмаланъ нимїе тугьяхъ.

IV.

Муйсса шуоватту пайвя, дѣтта пругазнууя хяндә: куужи пайвюа руа и луади нїйсса кай-

твоя, день-же седмый—суббота Господу Богу твоему.

V.

Чти отца твоего и матеръ твою, да благо ти будетъ и долготѣтенъ будеши на земли.

VI.

Не убій.

VII.

Не прелюбы сотвори.

VIII.

Не укради.

IX.

Не послушествуй на друга твоего свидѣтельства ложна.

X.

Не пожелай жены искренняго твоего, не пожелай дому ближняго твоего, ни села его, ни раба его, ни рабыни его, ни вела его, ни осла его, ни всякаго скота его, ни всего елика суть ближняго твоего.

СИМВОЛЪ ВѢРЫ.

Вѣрую во Единаго Бога Отца, Вседержителя, Творца небу и земли, видимымъ-же всѣмъ

киетъ шїунъ тўотъ, а шейчешъ пайвя - шуоватта Господа Шїунъ Юмалалла.

V.

Куннивойче шїунъ туаттуо и шїунъ муамуо, дѣтта олись шїула гювя и питкяикяни олизить шїе муалла.

VI.

Эля тапа.

VII.

Эля хуоруйче.

VIII.

Эля варашша.

XI.

Эля шано шїунъ лягизәнъ пїалля вїарїе шануа.

X.

Эля химота найста лягиммайзешъ шїунъ, эля химота талуо лягиммайзешъ шїунъ, ни пелдуо хянәнъ, ни руатаюа хянәнъ, ни пїйкуа хянәнъ, ни гяркүя хянәнъ, ни ослуа хянәнъ, ни митәнә хянәнъ карьяштахъ, ни митә, ми онъ лягиммайзешъ шїунъ.

СИМВОЛИ ВІЕРУО.

Ужонъ үхтәхъ Юмалахъ Туаттохъ, Кайкиенъ-питаяхъ, тайваганъ и муанъ Луадїяхъ, кай-

и невидимымъ.

И во единого Господа Иису-
са Христа, Сына Божія, Едино-
родного, иже отъ Отца рожден-
наго прежде всѣхъ вѣкъ: свѣ-
та отъ свѣта, Бога истинна отъ
Бога истинна, рожденна не со-
творенна, единосущна Отцу,
Имъ-же вся быша.

Насъ ради человекъ и на-
шего ради спасенія сшедшаго
съ небесъ и воплотившагося
отъ Духа Свята и Маріи Дѣвы
и вочеловѣчшася.

Распятаго же за ны при Пон-
тійстѣмъ Пилатѣ и страдавша
и погребенна.

И воскресшаго въ третій
день по писаніемъ.

И возшедшаго на небеса и
сѣдѣща одесную Отца.

И пакы грядущаго со славою
судити живымъ и мертвымъ,
Его-же царствію не будетъ
конца.

И въ Духа Святаго, Господа,
Животворящаго, Иже отъ Отца

кіенъ нѣкоюнъ и нѣкоюнтто-
мянъ.

И ўхтѣхъ Господахъ Иису-
сахъ Христахъ, Юмаланъ Пой-
кахъ, Айнуого, Кумбани Туа-
тошта шүндү эннәнъ кайкіе
икюй: Валкіеке Валкіешта, ой-
кіеихъ Юмалахъ ойкіешта Юма-
лашта, шүндүнүохъ эй луадит-
тухъ, Кумбани онъ Туатонъ
кера үгенвертагини, Кумбазәнъ
кауты кайки онъ луадитту.

Кумбани мiәнъ инегмизіенъ
тәге и мiәнъ пiаштiамизәнъ тә-
ге тули тайвагашта и хипеүтү

Пюгаштi Генкешта и Дѣ-
вашта Маріашта и инегмиззүтү.

Кумбани оли нуаглитту рис-
силля мiәнъ тәге Понтійскойнъ
Пилатанъ айкана и муокатту
и гауватту.

Кумбани виркози колмандәна
пiйвiянi кирьютукшенъ мюөте.

Кумбани ноузи тайвагахъ и
истууту ойкіелла пуоләлла Ту-
аттуо.

И Кумбани туашъ тулоу кун-
нидонъ кера суудимахъ элявiе
и куоллэхіе, Гiанәнъ царствал-
ла эй тулә лоппуо.

И Пюгiхъ Генкехъ, Госпо-
дахъ, элявякши луадіяхъ, Кум-

исходящаго, Иже со Отцемъ и
Сыномъ спокланяема и слави-
ма, глаголавшаго Пророки.

Во едину, Святую, Соборную
и Апостольскую церковь.
Исповѣдую едино крещеніе
во оставленіе грѣховъ.

Чаю воскресенія мертвыхъ

И жизни будущаго вѣка,
Аминь.

бани онъ Туатошта лiаксiя,
Кумбайста Туатонъ кера и По-
янъ кумарреттавахъ и кунни-
войтэттавахъ, Кумбани пакази
Пророкойенъ кауты.

Ўхтѣхъ, Пюгiхъ, муаилманъ
и Апостолинъ кириккөхъ.

Туннушманъ үхәнъ рiссин-
нiәнъ рiахкiәнъ дяттiамизэкши.

Вуотанъ виркундуа куоллә-
хiенъ

И туонъ илмайста элямюа,
Аминь.